



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 March 2024
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Пятьдесят седьмая сессия
Нью-Йорк, 24 июня — 12 июля 2024 года

Деятельность, не связанная с нормотворчеством

Записка Секретариата

Содержание

| | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| I. Введение. | 2 |
| II. Краткий обзор деятельности, не связанной с нормотворчеством, за отчетный период | 2 |



I. Введение

1. Настоящая записка является первой в серии документов о деятельности секретариата ЮНСИТРАЛ, не связанной с нормотворчеством, (добавления 1–9 к настоящей записке) и содержит информацию о предлагаемых Комиссии общих мерах, которые она, при желании, может принять в их отношении. Вместе с запиской Секретариата о программе работы Комиссии (A/CN.9/1180) и другими записками, представленными Секретариатом на рассмотрение Комиссии на ее пятьдесят седьмой сессии, настоящая записка и добавления к ней призваны помочь Комиссии в рассмотрении общего объема работы секретариата ЮНСИТРАЛ и выделяемых для управления его деятельностью ресурсов.

2. Мандат на деятельность секретариата, не связанную с нормотворчеством, изложен в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, об учреждении ЮНСИТРАЛ, в которой, в частности, говорится о: а) поощрении более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов (подпункт (b) пункта 8); б) поощрении принятия новых международных конвенций, типовых законов и единообразных законов (подпункт (c) пункта 8); в) изыскании путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли (подпункт (d) пункта 8); г) сборе и распространении информации о национальных законодательствах и современных юридических мероприятиях, включая прецедентное право, в области права международной торговли (подпункт (e) пункта 8).

3. Комиссия рассматривает не связанную с нормотворчеством деятельность и доклады своего секретариата о ее осуществлении с момента своего учреждения. Настоящая записка и добавления к ней представляются в дополнение к этим докладам, и при этом отмечается, что последний такой доклад охватывает период с 1 апреля 2022 года по 31 марта 2023 года. В связи с запланированным переходом с 2024 года на отчетный период, охватывающий календарный год, секретариат сократил отчетный период для рассмотрения Комиссией на ее пятьдесят седьмой сессии до оставшихся девяти месяцев 2023 года, т.е. периода с 1 апреля по 31 декабря 2023 года. Однако в некоторых добавлениях представлена информация за период, выходящий за рамки указанного выше, и, частично, такая информация содержится в других добавлениях.

II. Краткий обзор деятельности, не связанной с нормотворчеством, за отчетный период

4. В добавлениях к настоящей записке сведения о деятельности секретариата, не связанной с нормотворчеством, систематизированы следующим образом:

| Краткий обзор | Меры, которые предлагается принять Комиссии |
|--|--|
| <i>Добавление 1 о деятельности в области технического сотрудничества и технической помощи</i> | |
| Информация о мероприятиях, программах и других проектах, осуществляемых под руководством секретариата ЮНСИТРАЛ, базирующегося в Вене, в целях: а) повышения осведомленности о текстах ЮНСИТРАЛ, создания потенциала для их использования и иного содействия их принятию, более | Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению заметно возросшее в отчетный период количество мероприятий, не связанных с нормотворчеством, и усилия секретариата ЮНСИТРАЛ, направленные на то, чтобы они оказывали более существенное и продолжительное воздействие. При |

| Краткий обзор | Меры, которые предлагается принять Комиссии |
|--|--|
| <p>глубокому пониманию и эффективному использованию (например, путем проведения учебных мероприятий для судей и юристов-практиков); или b) оказания консультационных услуг и помощи государствам по вопросам принятия и применения этих текстов (в том числе путем экспертизы проектов законодательных актов);</p> | <p>желании Комиссия может выразить признательность всем сторонам, причастным к проведению этих мероприятий. При желании Комиссия может с удовлетворением отметить, в частности, расширение географического охвата мероприятий в рамках дней ЮНСИТРАЛ в 2023 году и планы по подготовке многоязычной учебной программы по вопросам трансграничной несостоятельности для судей и специалистов-практиков в области несостоятельности, а также обновление Практического руководства ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности 2009 года.</p> |
| <p><i>Добавление 2 о деятельности Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана</i></p> | |
| <p>Информация о деятельности Регионального центра, включая его основные мероприятия и дни ЮНСИТРАЛ в Азиатско-Тихоокеанском регионе в 2023 году, и соответствующие статистические данные, а также информация о деятельности Регионального центра, осуществляемой в поддержку секретариата ЮНСИТРАЛ, базирующегося в Вене.</p> | <p>При желании Комиссия может принять к сведению информацию об этой деятельности и положении с ресурсами и финансированием Регионального центра и выразить признательность правительствам Республики Корея и Гонконга (Китай) за их взносы на цели деятельности Регионального центра, а также всем сторонам, причастным к оказанию поддержки Региональному центру в целях содействия выполнению им своего мандата. Также при желании Комиссия может вновь призвать соответствующие заинтересованные стороны к предоставлению дополнительных ресурсов и оказанию иной поддержки Региональному центру.</p> |
| <p><i>Добавление 3 о путях и средствах, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и принятие единообразных законов в области права международной торговли</i></p> | |
| <p>Информация об изменениях и статистические данные, касающиеся системы «Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ» (ППТЮ), подготовки сборников прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ и содействия единообразному толкованию Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)¹.</p> | <p>Комиссия, возможно, пожелает:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) принять эти изменения к сведению; b) призвать те государства, которые еще не назначили национального корреспондента или члена Руководящего комитета системы ППТЮ, сделать это при первой же возможности, а те государства, которые назначили национальных корреспондентов, — содействовать выполнению ими своих функций и |

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739, p. 3.

| Краткий обзор | Меры, которые предлагается принять Комиссии |
|---|---|
| | <p>призвать их и далее регулярно представлять сведения о делах в секретариат ППТЮ; с) призвать государства, организации, учреждения и отдельных лиц рассмотреть возможность внесения взносов в целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов на цели обновления базы данных ППТЮ.</p> |
| <p><i>Добавление 4 о функционировании хранилища информации о прозрачности в соответствии со статьей 8 Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров²</i></p> | |
| <p>Информация о функционировании хранилища информации о прозрачности с момента его создания и о текущем положении дел с его финансированием.</p> | <p>При желании Комиссия может сформулировать рекомендацию для Генеральной Ассамблеи относительно дальнейшего обслуживания хранилища информации о прозрачности секретариатом ЮНСИТРАЛ и отметить в ней, что в феврале 2024 года Европейский союз довел до сведения секретариата информацию о своей заинтересованности в осуществлении дальнейшего финансирования этого проекта до конца 2027 года. При желании также Комиссия может с удовлетворением отметить инициативы, направленные на повышение осведомленности о хранилище информации о прозрачности, которые предлагается реализовать по случаю десятой годовщины принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (Нью-Йорк, 2014 год) («Маврикийская конвенция о прозрачности»)³.</p> |
| <p><i>Добавление 5 о присутствии ЮНСИТРАЛ в онлайн-пространстве и социальных сетях</i></p> | |
| <p>Информация об изменениях и статистические данные, касающиеся веб-сайта ЮНСИТРАЛ, социальных сетей и программы электронного обучения, в том числе сведения о выпуске новых курсов в рамках программы электронного обучения и их переводе на китайский язык, о</p> | <p>При желании Комиссия может выразить признательность всем сторонам, причастным к работе по расширению присутствия ЮНСИТРАЛ в интернете и социальных сетях, в том числе путем разработки программы электронного обучения ЮНСИТРАЛ. Она может признать необходимость</p> |

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), п. 128.*

³ Резолюция 69/116 Генеральной Ассамблеи, приложение.

| Краткий обзор | Меры, которые предлагается принять Комиссии |
|---|---|
| <p>подготовке новых курсов и готовящемся переводе курса по публичным закупкам и публично-частным партнерствам на арабский и русский языки.</p> | <p>перевода всех курсов в рамках программы электронного обучения ЮНСИТРАЛ на все официальные языки Организации Объединенных Наций и в этой связи призвать к внесению добровольных взносов в целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов. При желании Комиссия может выразить признательность Китаю за финансирование перевода курсов на китайский язык, а также за их разработку, и Европейскому банку реконструкции и развития (ЕБРР) за финансирование перевода электронного курса по публичным закупкам и публично-частным партнерствам на арабский и русский языки. Также Комиссия, возможно, пожелает признать, что работа по поддержанию в актуальном состоянии информации о ЮНСИТРАЛ в интернете и по соблюдению при этом применимых правил и положений Организации Объединенных Наций, в том числе в отношении доступности, является ресурсоемкой задачей.</p> |
| <p><i>Добавление 6 о Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ, публикации, пресс-релизы и другие виды информационно-просветительской деятельности</i></p> | |
| <p>Информация об изменениях и статистические данные, касающиеся Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ, сведения о пресс-релизах, публикациях и ознакомительных лекциях, а также о материалах, подготовленных секретариатом ЮНСИТРАЛ для периодических изданий, докладов и других публикаций, посвященных деятельности ЮНСИТРАЛ.</p> | <p>При желании Комиссия может вновь обратиться к государствам с просьбой сообщать секретариату о принятии законодательства на основе одного из типовых законов или других текстов ЮНСИТРАЛ. Также она, возможно, пожелает обратиться к издателям, особенно к тем, которые представляют организации, приглашенные на сессии ЮНСИТРАЛ, или связаны с ними, с просьбой передавать в дар Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ свои книги, периодические издания и другие материалы, связанные с деятельностью ЮНСИТРАЛ или международным коммерческим правом, или, если передача в дар невозможна, устанавливать льготные цены на такие материалы. При желании Комиссия может выразить признательность тем издательствам, которые уже сделали это. Также при желании Комиссия может принять к сведению планы секретариата по обновлению публикации «Справочник по ЮНСИТРАЛ. Основные факты о</p> |

| Краткий обзор | Меры, которые предлагается принять Комиссии |
|--|--|
| | Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли» в свете предстоящей шестидесятой годовщины учреждения ЮНСИТРАЛ и поручить секретариату издать обновленный вариант этой публикации ⁴ . |
| <i>Добавление 7 о программе стажировок и учебных разбирательствах</i> | |
| Информация об изменениях и статистические данные, касающиеся стажировок в секретариате ЮНСИТРАЛ и организуемых им учебных разбирательств. | При желании Комиссия может отметить, что стажировки в ЮНСИТРАЛ и торговые учебные разбирательства наряду с ежегодно проводимыми секретариатом ЮНСИТРАЛ в разных регионах днями ЮНСИТРАЛ (см. добавление 1 выше) призваны охватить более широкий круг студентов-юристов и молодых ученых и специалистов в развивающихся странах с целью их обучения по темам, связанным с ЮНСИТРАЛ. Комиссия, возможно, пожелает с удовлетворением отметить усилия всех заинтересованных сторон, направленные на диверсификацию географической и гендерной представленности в рамках этой деятельности, проведение учебных разбирательств на разных языках и обеспечение учета особых потребностей развивающихся стран в подготовке профессиональных кадров в области права международной торговли. |
| <i>Добавление 8 о мероприятиях, запланированных на 2024 год</i> | |
| Информация о мероприятиях, не связанных с нормотворчеством, запланированных на 2024 год. | Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению информацию о предстоящих мероприятиях, подчеркнуть их важность и выразить признательность всем соответствующим сторонам за вклад в их проведение. |
| <i>Добавление 9 о ресурсах и финансировании</i> | |
| Информация о ресурсах и финансировании, имеющихся в распоряжении секретариата ЮНСИТРАЛ и предназначенных для осуществления его деятельности, не связанной с нормотворчеством, в 2023 году. (Для получения полного представления о текущем положении в добавлении 9 перечислены взносы, | При желании Комиссия может выразить признательность за полученные взносы и вновь обратиться к правительствам, соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам с призывом вносить добровольные взносы в целевой фонд ЮНСИТРАЛ |

⁴ Размещено по адресу <https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/12-57491-guide-to-uncitral-e.pdf>.

| Краткий обзор | Меры, которые предлагается принять Комиссии |
|---|--|
| <p>внесенные в целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов также на другие цели (например, для финансирования участия развивающихся стран в сессиях Рабочей группы III ЮНСИТРАЛ (реформирование системы УСИГ)). В нем также указан взнос, внесенный в целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов. Информация о взносе, полученном в 2023 году целевым фондом ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов на цели поддержки проекта по оценке развития ситуации в области разрешения споров в цифровой экономике (РСЦЭ), представлена Комиссии отдельно.)</p> | <p>для проведения симпозиумов, в частности в форме многолетних взносов, которые позволят секретариату осуществлять стратегическое планирование своей деятельности, не связанной с нормотворчеством, в целях удовлетворения растущего спроса на нее и расширить свои возможности в этом отношении. Также Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться ко всем соответствующим заинтересованным сторонам с призывом финансировать специальные проекты и иным образом оказывать помощь секретариату в осуществлении его деятельности, не связанной с нормотворчеством.</p> |